

B.757-A

CONVENIO SOBRE PRODUCTOS AGRICOLAS ENTRE
EL GOBIERNO DEL PERU Y
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

El Gobierno del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos
de América,

Reconociendo que es deseable la expansión del comercio de
productos agrícolas entre ambos países;

Deseando establecer las bases y compromisos de cada país con
respecto a una propuesta reciente formulada por un representante
autorizado del Gobierno del Perú, actuando en nombre del mismo,
y el grado de la aceptación de aquélla;

Han convenido en lo siguiente:

ARTICULO I

El Gobierno de los Estados Unidos, en consideración del presente acuerdo por el Gobierno del Perú de utilizar, para la compra de productos agrícolas en los Estados Unidos, un porcentaje de las entradas líquidas obtenidas por el mismo de la venta de azúcar crudo en los Estados Unidos según lo establecido por medio de arreglos entre los representantes autorizados de los dos Gobiernos y actuando en nombre de los mismos, autorizará la compra o importación de dichas cantidades de azúcar crudo del Perú, según las establezcan los citados arreglos. Las cantidades de azúcar crudo así autorizadas, lo serán, junto con las cantidades requeridas para satisfacer la cuota del Perú y de otras importaciones autorizadas del mismo.

ARTICULO II

Los arreglos incorporados en el Artículo I incluirán todos los asuntos relacionados con la puesta en vigencia de los compromisos de las partes del actual convenio. Dichos arreglos pueden entrar en vigencia de cuando en cuando en la medida en que transacciones de esta naturaleza sean propuestas por el Gobierno del Perú y aprobadas por el Gobierno de los Estados Unidos.

ARTICULO III

El Gobierno del Perú adoptará todas las medidas necesarias para asegurar que los productos agrícolas comprados y exportados de los Estados Unidos de conformidad con el presente convenio, serán consumidos exclusivamente dentro del país del Perú o del área geográfica del mismo.

ARTICULO IV

El Gobierno del Perú acuerda certificar que se ha utilizado para la compra y exportación de productos agrícolas de los Estados Unidos una cantidad equivalente al porcentaje que se señala en los arreglos hechos conforme al presente acuerdo, de las entradas líquidas f.a.s. puerto de embarque, procedentes de las ventas de azúcar crudo conforme a este acuerdo. Dicha certificación deberá emitirse en o antes del 30 de septiembre de 1963 para los productos agrícolas que conforme a los arreglos antedichos deben comprarse o exportarse antes del 1. de julio de 1963.

ARTICULO V

El Gobierno del Perú, a solicitud del Gobierno de los Estados Unidos, suministrará información sobre el progreso del programa, en especial con respecto a la compra, llegada y condiciones del producto que se ha comprado.

ARTICULO VI

Los dos Gobiernos, a petición de cualquiera de ellos, consultarán entre sí cualquier asunto relacionado con la aplicación de este convenio.

ARTICULO VII

Este convenio entrará en vigencia desde la fecha de su suscripción.

100

100 100

100 100

100 100

100 100

100 100

10

AGRICULTURAL COMMODITY AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF PERU AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of Peru and the Government of the United States of America,

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between their two countries;

Desiring to set forth the understandings and undertakings of each country with respect to a recent proposal made by a representative authorized by and acting on behalf of the Government of Peru and the extent of the acceptance thereof;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Government of the United States of America, in consideration of the agreement herein by the Government of Peru to the utilization, for the purchase of agricultural commodities in the United States of America, of an amount equivalent to such percentage of the net receipts obtained from the sales of raw sugar in the United States of America as may be established in arrangements between representatives authorized by and acting on behalf of our two Governments, will authorize for purchase and importation such amounts of raw sugar from Peru as may be established in the aforementioned arrangements. The amounts of raw sugar so authorized will be in addition to the quantities required to fill the quota of, and other authorized importations from, Peru.

ARTICLE II

The arrangements provided for in Article I shall include all matters relating to implementation of the undertakings of the parties hereto. Such arrangements may be entered into from time to time to the extent that transactions of this nature are proposed by the Government of Peru and approved by the Government of the United States of America.

ARTICLE III

The Government of Peru will take all measures necessary to insure that the agricultural commodities purchased and exported from the United States of America pursuant to this agreement are consumed solely within the country of Peru or geographical area thereof.

ARTICLE IV

The Government of Peru agrees to certify that an amount equivalent to that percentage of the net receipts f.a.s. port of shipment from sales of raw sugar under this agreement which is specified in arrangements pursuant to this agreement has been utilized for the purchase and export of agricultural products from the United States of America. Such certification shall be given on or before September 30, 1963, with respect to agricultural commodities required under the foregoing arrangements to be purchased and exported prior to July 1, 1963.

ARTICLE V

The Government of Peru will furnish upon request of the Government of the United States of America information on the progress of the program, particularly with respect to the purchase, arrival and condition of the commodity purchased.

ARTICLE VI

The two Governments will upon request of either of them consult regarding any matter relating to the application of this agreement.

ARTICLE VII

This agreement shall enter into force upon signature.

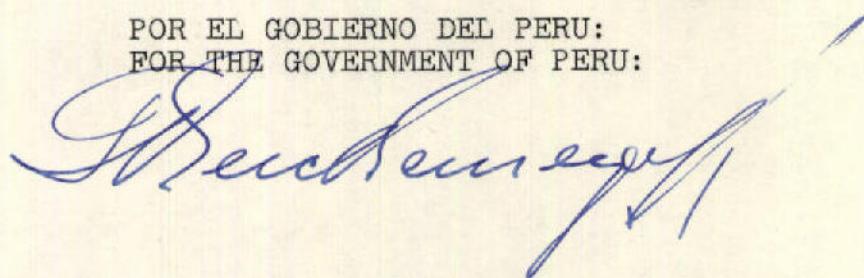
PARA CONSTANCIA DE LO CUAL,
los respectivos representantes,
debidamente autorizados, han
firmado el presente convenio.

Hecho en Washington, por
duplicado, en idioma español e
inglés, el día 23 de septiembre
de 1963.

IN WITNESS WHEREOF, the
respective representatives, duly
authorized for the purpose, have
signed the present agreement.

Done at Washington, in
duplicate, in the Spanish and
English languages, this 23rd
day of September 1963.

POR EL GOBIERNO DEL PERU:
FOR THE GOVERNMENT OF PERU:



POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:
FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

